

Terminan las películas en Español en el Windsor

El Windsor Theatre ya no ofrecerá películas en Español durante la matiné de los domingos.

De acuerdo a la página de Facebook del teatro, la función en Español de las 4 de la tarde será descontinuada inmediatamente debido a la falta de asistencia. El administrador del cine Jim Davies dijo que no habrá función este domingo.

Vea WINDSOR: Página 2

Se abre la temporada de quema en Hampton

POR GREG FORBES

La municipalidad de Hampton ha levantado la prohibición de quema pero anima a sus residentes a que sean cuidadosos antes de encender un fósforo.

La municipalidad levantó la prohibición comenzando el 1ro de noviembre hasta el 30 de noviembre. Esto permite que los residentes puedan quemar desechos de jardín, tales como palos, hojas y césped. Sin embargo, la municipalidad no tiene parámetros a lugar para asegurarse que las quemadas se realicen con seguridad.

Vea QUEMA: Página 3



Val Gonzalez

Lo que debe saber sobre FAFSA

Eventos educativos sobre formulario FAFSA ayuda a padres, estudiantes a entender el financiamiento universitario

POR GREG FORBES

Se anima a estudiantes y padres del área a revisar los recursos ofrecidos en la comunidad para ayudar a descifrar la, a veces complicada, redacción del formulario de Solicitud Federal de Asistencia Estudiantil (FAFSA, por sus siglas en inglés).

Val Gonzalez, Asesora de Inscripción Bilingüe & Entrenadora de Éxito para Poblaciones Diversas con NIACC, explicó que FAFSA es importante para cualquiera que esté pensando en asistir a la universidad. FAFSA es necesario para solicitar becas federales de educación así como préstamos federales; y es también necesario para obtener un puesto de estudio de trabajo y desbloquea el Informe de Ayuda Estudiantil de un alumno (SAR, por sus siglas en inglés), necesario para ciertas becas escolares. Tipicamente, los estudiantes de decimosegundo grado completarán el formulario FAFSA, pero los estudiantes universitarios también deben reenviarlo cada año.

Vea FAFSA: Página 4

POLICÍA: Buen Samaritano salva la vida de un menor

POR GREG FORBES

Respondedores de primeros auxilios acreditan a un Buen Samaritano el haber salvado la vida de un menor, a mediados de octubre.

De acuerdo a un comunicado del Departamento de Policía de Hampton, la Policía de Hampton y el personal de la ambulancia del Franklin General Hospital fueron llamados al hotel AmericInn de Hampton el martes 15 de octubre debido a que un menor de nueve meses de edad se había caído a la piscina. Quien llamó dijo que el menor estaba fuera de la piscina y respirando al momento de haberse realizado la llamada, el informe indicó.

Vea POLICÍA: Página 3



Liliana Velasco es una de las dos nuevas adiciones al personal de La Luz Hispana.

La Luz Hispana da la bienvenida a dos nuevos rostros a su personal

POR GREG FORBES

La Luz Hispana le ha dado la bienvenida a dos nuevos rostros para satisfacer al aumento de personas que cruzan por sus puertas.

Liliana Velasco y María Guadiana llegaron a La Luz en octubre para ayudar con varios programas, servicios de

interpretación, manejo de casos y otros servicios sociales.

Velasco, es residente de Coulter y tiene tres hijos en el sistema escolar de CAL, dijo que se unió al personal de La Luz para usar sus talentos ayudando a la comunidad Latina.

Vea LA LUZ HISPANA: Página 3



Mark Schmidt, director de la oficina de Respeto la Vida y Justicia Social de la Arquidiócesis de Dubuque, se dirige a los participantes del evento "Getting in Line: An Immigration Simulation" el sábado 2 de noviembre en Hampton. FOTO POR PIA HOVENGA

Experiencia de simulacro evoca emociones reales

Simulacro desafiaba a participantes a ponerse en los zapatos de los inmigrantes

POR GREG FORBES

Miembros de todos los sectores de la comunidad pudieron ver de primera mano lo que se necesita para ser un inmigrante en este país.

La Luz Hispana celebró el sábado "Getting in Line: An Immigration Simulation" (Póngase en la fila: un simulacro de inmigración) en el edificio de Youth For Christ en Hampton. La actividad enfrentaba a los participantes con varios escenarios relacionados a su

llegada a los Estados Unidos y cómo podrían obtener su ciudadanía. Los escenarios a los que los "inmigrantes" tuvieron que enfrentarse a través del simulacro incluyó fuerzas de la aplicación de la ley, abogados, oficiales de tribunales y contras.

Alexis Vosburg, maestra con el Distrito Escolar Hampton-Dumont, dijo que la persona a la que ella interpretó había llegado a los Estados Unidos cuando tenía 13 años de edad y habiendo trabajado por varios años, fue eventualmente deportada. Durante ese

tiempo, dijo que esta persona, sin saberlo, había recibido documentos falsos, que la llevaron a ser arrestada por oficiales de ICE.

Vosburg dijo que la experiencia le mostró lo difícil de la travesía desde comienzo a fin. Dijo que también la desafió a pensar sobre otros factores que no estuvieron presentes en el simulacro, incluyendo la barrera del idioma, que a menudo experimentan los inmigrantes en el país.

Vea SIMULACRO: Página 2



Estudiantes de la Escuela Primaria South Side se abrigaron para una especial celebración de un paseo a carreta de transporte de heno el jueves pasado para celebrar su buena conducta por el programa PBIS. FOTO POR GREG FORBES

Estudiantes de South Side pasean gracias a su buena conducta

POR GREG FORBES

Estudiantes de la Escuela Primaria South Side tuvieron un interesante paseo por la ciudad el jueves pasado.

Durante el día, estudiantes de todos los grados tuvieron la oportunidad de subirse a una carreta de transporte de heno, con asientos de balas de heno, para pasear alrededor del barrio de la escuela. Tirados por una camioneta por

Don y Sonya Vosburg, los estudiantes se abrigaron contra la brisa fría de octubre y vieron la ciudad desde un punto de vista diferente.

Sheryl Borcharding, consejera en South Side, dijo que el paseo en la carreta de transporte de heno fue una celebración como parte del programa Intervenciones y Apoyos Conductuales Positivos (PBIS, por sus siglas en inglés) del distrito, que busca estimu-

lar conductas positivas y apropiadas en las escuelas. A través de la iniciativa escolar B.A.R.K., que se conecta con PBIS, los estudiantes ganan tarjetas por buena conducta. B.A.R.K significa Be Safe (cuidate), Act Responsibly (actúa responsablemente), Respect Others (respeto al prójimo) y Keep Working Hard (sigue trabajando duro).

Vea SOUTH SIDE: Página 3

Rechazado el cambio de zona en propiedad de First Christian Church

POR GREG FORBES

Una ordenanza para cambiar la zonificación de un lote en Hampton ha sido rechazada.

En su reunión regular del jueves 24 de octubre, el Consejo Municipal de Hampton votó en contra de la medida de cambiar la porción del lote de First Christian Church, 605 Fourth St. NE, desde R1 (residencial) a AT, que permite consideraciones residenciales y

comerciales. El lote había sido tabulado por un inversionista de casas funerarias para su nuevo local.

Por cerca de dos meses, el consejo escuchó comentarios de residentes del área y de representantes de la iglesia y la funeraria. Los comentarios que se oponían al cambio incluían un aumento de tráfico y la congestión de estacionamiento que la funeraria traería en las calles, que amenazaría la seguridad

tanto para motoristas como para peatones.

A principios de mes, el consejo aprobó la primera de las tres lecturas de la ordenanza de cambio de zona, con planes para discutir las regulaciones de tráfico y estacionamiento en la reunión del jueves anterior a la segunda lectura de la ordenanza de cambio de zonificación.

Vea REZONIFICACIÓN: Página 2



Oficial Jacob Buzzard

Oficial Buzzard siempre supo la carrera que seguiría

POR KIM DEMORY

El nuevo Oficial de Policía de Eagle Grove Jacob Buzzard sabía a temprana edad que quería probar una carrera en las fuerzas de aplicación de la ley, y no se arrepiente de esa decisión.

"Ser un cadete me entregó la perspectiva sobre lo que se necesita para hacer este trabajo," dijo el entusiasta de policía de 19 años de edad. "Decidí entonces que eso era lo que quería hacer. Los oficiales de mayor rango [en su ciudad de origen] me dijeron que debía postular, y todo sucedió."

Vea BUZZARD: Página 3



Directora Ejecutiva de La Luz Hispana Claudia Rivera

Una fuente segura de comprensión

La Luz introduce programa de defensa para víctimas

POR GREG FORBES

Un nuevo programa en La Luz Hispana le entrega a víctimas de crímenes un lugar seguro donde acudir.

A principios de mes, La Luz comenzó a ofrecer un nuevo servicio destinado a ayudar los Latinos que hayan sido víctimas de crímenes.

Aimee Lenth, Directora Asociada de La Luz Hispana dijo que el servicio está destinado a asistir a inmigrantes y refugiados de habla hispana en los condados de Franklin y Wright que hayan sido víctimas de crímenes, para que encuentren los recursos necesarios después de un incidente; además, entrega un servicio de defensa adicional para las víctimas. Agregó que no sólo asiste con la barrera del idioma sino más aún, aporta con un lugar donde no se juzga a las personas que necesitan un lugar donde sentirse seguros y donde puedan hablar libremente. El servicio es también es confidencial.

Vea VÍCTIMAS: Página 2

Matrícula escolar disminuye pero promete

POR GREG FORBES

Los números de matrícula certificada para el año escolar 2019-20 reflejan una disminución en el tamaño de las clases en el distrito escolar Hampton-Dumont y una caída de estudiantes con educación pública en los límites del distrito.

Recolectado por el Departamento de Educación de Iowa, la matrícula certificada cuenta el número de estudiantes dentro de los límites del distrito que están recibiendo educación pública en los grados kindergarten hasta 12. Un estudiante que se matricula en un distrito diferente, todavía se cuenta dentro de los límites del distrito en el que vive.

Vea MATRÍCULA: Página 2



Todd Lettow

VÍCTIMAS

“Básicamente, en cualquier situación en la que hayas sido víctima de un crimen y necesites ayuda adicional para navegar por todas las cosas que necesites hacer, ya sea un informe policial, ir a tribunales,” dijo, agregando que esto ayudará a llenar la carencia de este servicio que los Latinos regularmente sufren.

El programa comenzó gracias a una beca a través de la Ley Víctimas de Crímenes por la Oficina del Procurador General del Estado. La Directora Ejecutiva de La Luz Hispana Claudia Rivera dijo que La Luz buscó este programa porque han visto la necesidad de este servicio y hasta ahora, ha sido utilizado.

“Definitivamente hay una necesidad... porque hay muchas personas Latinas que no saben que hay servicios disponibles,” dijo. “Especialmente si eres inmigrante y debido a la barrera del idioma, es difícil encontrar la ayuda adicional que necesitan. Están haciendo esto por ellos mismos y no saben que existe ayuda disponible.”

Rivera dijo que este programa es una oferta natural para La Luz debido a sus esfuerzos existentes en ayudar a que los Latinos encuentren recursos, además de ser una presencia conocida y amigable en la comunidad.

“Algunas personas ya se sienten cómodas viniendo aquí y lo ven como un lugar seguro al que pueden entrar,” dijo. ■

REZONIFICACIÓN

Propuesto por el Concejal Richard Lukensmeyer, el cambio de estacionamiento prohibiría estacionarse en ambos lados de la 6ª Avenue NE desde la Fourth Street NE hasta la Sixth Street NE y en ambos lados de la Sixth Street NE en 180 pies de la Sixth Avenue NE.

El consejo modificó la propuesta para permitir el estacionamiento en el lado norte de la Sixth Avenue NE y aprobó la ordenanza modificada con un voto de cuatro a favor y dos en contra. Concejal Steve Proodian expresó su preocupación sobre la congestión de tráfico existente en la 7ª Avenue NE y de cómo el tráfico creado por la ordenanza de estacionamiento y de la funeraria aumentaría los problemas.

“Hay estacionamiento en ambos lados de la calle y es muy difícil conducir,” dijo. “No puedo imaginarme teniendo un funeral, cuando esa calle ya está congestionada, teniéndola aún más congestionada. Creo que estaríamos viendo algún tipo de problema que podría ser accidental.”

Concejal Patrick Palmer, quien votó en contra del cambio de estacionamiento, dijo que estaba preocupado de que las restricciones de no estacionarse serían difíciles de cumplir durante un evento que atrae considerable tráfico al área. Agregó que también le preocupaba las personas que cruzaran el césped

para llegar al establecimiento y las que crucen caminando la Autopista 65.

Después que el consejo aprobó el cambio de estacionamiento, la discusión se volvió hacia la segunda lectura de la ordenanza. Después, el consejo votó para aprobar la segunda lectura de la ordenanza con cuatro votos a favor y dos en contra, pero debido a que se había firmado la petición contra la ordenanza, ésta necesitaba cinco votos a favor para pasar.

Proodian, quien votó en contra de ésta, se preguntó si establecer un negocio, incluso con estacionamiento y regulaciones a lugar, sería del mejor interés

de los residentes.

“Pienso, si viviese en ese vecindario e incluso con todas las leyes funcionando, cómo me afectaría, cómo afectaría mi vecindario, cómo afectaría a mis vecinos, cómo afectaría a mis hijos, cómo afectaría el futuro,” dijo. “Personalmente siento que no puedo apoyar la re zonificación sabiendo que causará un impacto en las personas que viven allí.”

Debido a que la ordenanza fue rechazada, el consejo votó primero para considerar la ordenanza de estacionamiento y luego unánimemente aprobó volver al estacionamiento como está ahora. ■

MUEBLES NUEVOS & USADOS

¡GRAN SELECCIÓN!

FLEXSTEEL • LA-Z-BOY
SIMMONS • CHROMCRAFT

CHRIST
4 pisos
urniture
Eagle Grove, Iowa 50533
255 West Broadway Ph. (515) 448-3419
www.christfurniture.com

MATRÍCULA

La matrícula certificada es usada por la Fórmula de Financiamiento de las Escuelas de Iowa para ayudar a determinar el financiamiento recibido por cada distrito.

La matrícula certificada de este año para los límites de Hampton-Dumont es de 1.170 estudiantes, bajando desde 1.190 del año pasado. De ese número, 1.111 estudiantes asistieron a las escuelas Hampton-Dumont mientras que 59 están matriculados en otro distrito escolar público de Iowa.

Entre la comparación de todos los grados y los estudiantes de matrícula abierta en el distrito, el Superintendente Todd Lettow dijo que el número total de estudiantes recibiendo instrucción en el distrito este año es de 1.277, cayendo ligeramente desde 1.280 del año pasado.

El número de estudiantes de la escuela pública en los límites del distrito de CAL subió a 247, desde 240 del año pasado; pero, tomando en cuenta la comparación de todos los grados y la matrícula abierta en otros distritos, el total de estudiantes que están siendo educados en las escuelas CAL cayó a 106 desde 115.

“Hay cosas positivas en ambos lados,” Lettow dijo en relación a los datos. “Es bueno ver a más niños en el distrito CAL pero tuvimos una clase graduada bastante grande [en H-D], aunque la clase de kindergarten fue considerablemente más pequeña [85 estudiantes].”

Lettow agregó que los datos del preescolar muestran que clases más pequeñas será más la norma en el área. ■

SIMULACRO



Una jueza (izquierda) lee el juramento de ciudadanía a los participantes en el simulacro de inmigración que lograron la naturalización. FOTOS POR PIA HOVENGA

EL VALLE SUPERMERCADO

Envíos de dinero a cualquier parte del Mundo • Pagos de Biles • Recarga de Teléfonos Celulares Nacional e Internacional • Tarjetas de Identificación • Venta de Boletos de Avión y Autobús • Aceptamos EBT

ABIERTO: LUNES-SÁBADO: 9AM-9PM • DOMINGOS: 9AM-6PM

EL VALLE NO. 1 Tienda y Carnicería 427 Sumner Ave. HUMBOLDT, IA 50548 Tel.: (515) 332-7948 Fax: (515) 332-5347	EL VALLE NO. 2 Tienda, Carnicería y Taquería 212 1st Ave. NW HAMPTON, IA 50441 Tel.: (641) 456-9134 Fax: (641) 456-2293	EL VALLE NO. 3 Tienda y Carnicería 114 W. Broadway St. EAGLE GROVE, IA 50533 Tel.: (515) 603-6370 Fax: (515) 603-6371
--	---	---

Visite El Valle Grill en Humboldt y recibe un Almuerzo, Cena o una Margarita Grande GRATIS después de 10 comidas.

WINDSOR

En otras noticias, el teatro también anunció que habrá una función gratis de la película de Disney “Maleficent: Mistress of Evil” el próximo miércoles 13 de noviembre a las 7 p.m. — en Inglés. La función gratis es posible gracias a un donante anónimo que ofreció pagar por los boletos de todos los asistentes de esa noche. ■

“Al principio, no sabía donde empezar,” dijo. “No podía imaginarme en ese momento sin saber hablar el idioma, cuando todo lo que hice lo hice hablando Inglés, y si no hubiese podido, hubiese sido más difícil.”

Vosburg agregó que mientras el evento fue un simulacro, sacaba frustraciones reales, que se sumaba a la capacidad para comprender mejor el proceso de inmigración.

“Soy una persona calmada, pero me enfadé mucho con la gente de ICE,” dijo. “Terminé muy frustrada.”

Aimee Lenth, Directora Asociada de La Luz, dijo que muchos de los participantes de la actividad tuvieron episodios similares de frustración y angustia. Cuando esas emociones se mezclan con la experiencia de aprendizaje, Lenth dijo que la lección gana un elemento extra de realidad y entendimiento.

“Toma un asunto que se refiere regularmente a sólo números y palabras y lo convierte en uno humano,” dijo. “Lo convierte en un tema con emociones reales, gente real que es afectada.”

Lenth dijo sentirse complacida con la asistencia y respuesta de aquellos que participaron. En miras al evento, Lenth dijo que esperaba que sirviera como vehículo para continuar y extender la conversación sobre la inmigración en la comunidad.

“Lo más importante sobre lo que sucedió hoy es que las personas experimentaron algo que querrán contarle a otros,” dijo. “Contrario a leer un artículo y sentir lo que sentiste al leerlo, esta experiencia es una que quieres compartirla con tus amigos, compartirla con tu familia cuando vayas a casa y contarles de lo que participaste, y creo continuará la conversación por más tiempo.”

Lo destacado para Lenth, dijo, fue la variedad de participantes. Representantes de varias organizaciones y negocios, que mostró un general interés de aprender más sobre la inmigración y cómo afecta a muchos en la comunidad.

Mark Schmidt, Director de la oficina de Respeto la Vida y la Justicia Social de la Arquidiócesis de Dubuque fue el árbitro del evento, y dijo que la diversidad de los asistentes prueba que la inmigración es un tema de interés de toda la comunidad y algo que afecta a vecinos, amigos y familias.

“Es alentador que la gente lo tome lo suficientemente serio y participe de una manera que sientan emociones reales y que traten de entender a sus vecinos inmigrantes a través de esto, incluso aunque nunca se acercará a la experiencia real,” dijo, “pero el hecho de que es-



Participantes del simulacro de inmigración visitan a Claudia Rivera, que sirve como Especialista de Inmigración.



Mark Schmidt, izquierda, quien sirve en el rol de Oficial de los Servicios de Inmigración y Ciudadanía de los EE.UU. (USCIS) habla con Dan Hanson, quien actúa como inmigrante buscando obtener su ciudadanía.

tén dispuestos a vislumbrar esa experiencia de alguna manera u otra, diría que, es probablemente una de las mejores cosas que se saca de esto.”

Agregó que el nivel de participación recibido es importante porque la conversación creada se traduce en concienciación, la que luego se traduce en entendimiento y en una necesidad de profundizar en las políticas.

“Nada realmente lo hace una sola persona,” dijo. “Somos par-

te de una comunidad y tenemos una responsabilidad los unos con los otros y para tener un cambio de política efectivo, necesitamos crear una cultura de encuentro. Eso nos ayuda a entendernos mejor entre nosotros, y es con el cambio de actitudes y relaciones para mejor, que podremos entonces trabajar más efectivamente en los cambios de política que respetan la dignidad de las personas y sirven al bien común.” ■

**Detener el estigma.
Detener el aislamiento.
Detener el VIH.**

Diciembre 1

Día Mundial del SIDA

ISTOP HIV IOWA

WDC
IDPH

VIVA IOWA!
Una división de Mid-America Publishing Corporation

UBICACIÓN FÍSICA E INFORMACIÓN:
• Entrega de productos en 9 Second St. NW, Hampton, IA 50441.
• Correo: P.O. Box 29, Hampton, IA 50441.
• Horario de Oficina: 8-5, Lunes a Viernes.

PLAZOS:
• Envío de Noticias, Viernes, 5 p.m.
• Avisos Publicitarios, Inserciones: Lunes al mediodía.
• Avisos Económicos: Martes, 10 a.m.

LLAMADAS TELEFÓNICAS:
Nuestro teléfono es atendido 24/7 por nuestro sistema automático. Extensiones para varios servicios y contactos se enumeran a continuación.
• Teléfono Local: 641-456-2585
• Teléfono Sin Cargo: 1-800-558-1244
• Fax: 641-456-2587

ADMINISTRACIÓN:
• Director de la Publicación: Pía Hovenga: Marque extensión 117, o envíe un correo electrónico a vivaowa@gmail.com.

AVISOS PUBLICITARIOS:
• En español: Pía Hovenga: Marque extensión 117, o envíe un correo electrónico a vivaowa@gmail.com.
• En inglés: Becky Fuqua: Marque extensión 120, o envíe un correo electrónico a chroniclebonusads@gmail.com.

SERVICIOS FOTOGRAFÍAS Y DE IMPRESIÓN:
• **Becky Bottorff:** Marque extensión 113, o envíe un correo electrónico a customprinting@midamericapub.com.
• ¡Ofrecemos servicios de diseño e impresión de folletos, invitaciones, boletines, tarjetas de visita, carteles, y mucho más! Haga copias fotográficas de originales o archivos digitales en nuestro Kiosko Kodak. Fotocopias en color y blanco & negro.

NOTICIAS:
• **Editor de Noticias en Español:** Pía Hovenga: Marque extensión 117, o envíe un correo electrónico a vivaowa@gmail.com. Utilice estos contactos para enviar historias, comunicados de prensa o para enviar cartas al editor.
• **Traducción de Noticias:** Servicio de traducción de noticias de Inglés a Español: Pía Hovenga: Envíe un correo electrónico a vivaowa@gmail.com.
• **Editor de Noticias en Inglés para el condado de Franklin:** Greg Forbes: Llame al 641-456-2585 marque extensión 131, o envíe un correo electrónico a chroniclenews@midamericapub.com.
• **Editor de Noticias en Inglés para el condado de Wright:** Kim Demory: Llame al 515-448-4745, o envíe un correo electrónico a eageagle@goldfieldaccess.net.
• Vecinos: vivaowa@gmail.com. Utilice este contacto para enviar anuncios de compromisos, aniversarios, bodas, nacimientos, y otros artículos.

ESTA PUBLICACIÓN NO ACEPTA A SABIENDAS publicidad que sea engañosa, fraudulenta o que de otro modo podría violar la ley o las normas aceptadas de buen gusto. Sin embargo, esta publicación no garantiza la veracidad de cualquier anuncio, ni la calidad de los productos o servicios anunciados. Se advierte a los lectores de investigar a fondo las demandas hechas en cualquier anuncio, y utilizar el sentido común y cuidado, sobre todo cuando se trata de personas desconocidas que piden dinero previa entrega de los bienes o servicios anunciados.



Manuel Bibi de España (izquierda) y Alara Altundal de Turquía son los dos estudiantes de intercambio en la Escuela Secundaria de West Fork en Sheffield para el año escolar 2019-20. FOTO POR DICK FRIDLEY

Buen comienzo de año para dos estudiantes de intercambio en West Fork

POR DICK FRIDLEY

El año escolar 2019-20 ha comenzado bastante bien para los estudiantes de intercambio de la Escuela Secundaria West Fork Alara Altundal y Manuel Bibi

Altundal, desde Turquía se está quedando con la familia de Yolanda y Nathan Pralle durante el año escolar.

Bibi, proveniente de España, se queda con la familia de Toni y Brandon Lauffer.

Ambos estudiantes llegaron a Sheffield durante el verano y han disfrutado especialmente el tiempo que han pasado con sus familias anfitrionas.

"Soy hija única en mi familia en Turquía," Altundal dijo. "Ha sido entretenido tener dos hermanos menores con mi familia anfitriona. Lo he pasado bastante bien con ellos y siento que los conozco hace años."

Bibi, como Altundal, tiene dos hermanos menores en su familia de acogida.

"Lo he pasado muy bien con ellos. En mi país natal, tengo un hermano mayor," agregó.

Ambos disfrutaron del programa de intercambio estudiantil.

"Ha sido bastante bueno el poder aprender Inglés y hacer nuevos amigos," Bibi dijo.

"Disfruto tener la oportunidad de vivir y aprender en una cultura diferente. Me veo como una embajadora de mi país," dijo Altundal.

Y ha sido un interesante ajuste para ambos el vivir en

una ciudad pequeña de Iowa rural, ya que los dos vienen de grandes ciudades en sus respectivos países.

Ambos disfrutaron de formar parte del programa de otoño de fútbol americano de West Fork.

"Lo pasé muy bien siendo parte de las porristas. Me ayudó a hacer nuevos amigos. Aunque hacía un poco de frío en los últimos juegos de la temporada," Altundal dijo.

"Disfruté ser parte del equipo de fútbol americano," dijo Bibi. "Me gustó mucho y fue genial compartir con mis compañeros de equipo."

Y ambos han aprendido mucho en sus clases en West Fork.

"A mí, particularmente me gustan las clases de matemáticas y ciencias," Altundal dijo.

Y para Bibi, sus favoritas son las clases de Inglés y Español.

Los dos estudiantes esperan continuar su educación en sus respectivos países una vez que completen su año escolar en West Fork.

Una cosa que será un ajuste particular para ellos es el clima de invierno de Iowa.

"No soporto el frío, pero creo que tendré que hacer lo mejor para ajustarme a él," Altundal concluyó.

"Será interesante ver cómo resulta," Bibi rió. "Mis amigos han tratado de asustarme en cuanto a lo frío y nevado que se pondrán las cosas en los próximos meses." ■

Columna editorial por Kris Gannett-Sanchez

Mis antepasados fueron inmigrantes. Mis dos abuelitas hablaron alemán en casa. Durante tres años fui una inmigrante a México. Como tardó tres años para conseguir un permiso de trabajo como cónyuge de un ciudadano y no alcanzó con el salario de mi marido, trabajé ilegalmente dando clases de inglés.



Kris Gannett-Sanchez

Hija de un pastor, crecí hablando de la política y de la justicia social en la mesa. Recuerdo claramente que a los 14 años estaba escuchando el radio público cuando una salvadoreña habló sobre la brutalidad que sufrió a manos de los militares en su país. Le pegaron tan fuerte que le quitaron los senos, pero sobrevivió. Nuestro gobierno dio apoyo militar al gobierno de El Salvador. Me impactaron tanto sus palabras que decidí en este momento que quería aprender el español, aunque no tuve la oportunidad hasta la universidad.

Hace 20 años me mudé a del D.F. a Mason City con mi familia. Comencé a trabajar como interprete legal y después conseguí un puesto para comenzar el programa de interpretación en Mercy. Observé varias cosas durante estos años. Después del 11 de septiembre deportaron a casi todos los hispanos que agarraron en vez de solamente a los con cargos de delitos mayores. Conoci a unas jóvenes bilingües, "Dreamers", que no pudieron ir a la universidad y tuvieron que agarrar empleos semejantes a los de sus padres. Después de la redada en Postville llegó un grupo grande de hispanos vestidos en uniformes anaranjados y con cadenas en los pies al hospital. Un muchacho guatemalteco contó al carcelero. "Mi familia no sabe si estoy muerto o vivo." Quiso mandar una carta pero no lo dejaron por falta de una estampilla. "Mi dinero quedó en el trabajo."

Donald Trump habla mucho

BUZZARD

Buzzard es oriundo de Shenandoah (más de 5.000 personas) e irónicamente, mientras servía ahí como cadete, conoció y trabajó con los actuales oficiales de Eagle Grove Vic Slape y Drew Brownlee.

"Creo que incluso antes de conocerlos sabía que quería darle a esto una oportunidad," dijo Buzzard. "Pero el ser un cadete realmente puso en primer plano que lo quería como carrera."

Y siente que Eagle Grove es muy parecida a su ciudad de origen.

"Es una comunidad muy acogedora con personas muy cariñosas," dijo el joven oficial. "Me he dado cuenta de eso mientras interactúo con las personas aquí, y lo he disfrutado."

También siente que al crecer la ciudad, se necesitará más oficiales mientras más gente se cambia allí.

"Estaremos listos para tomar los desafíos que vienen con ese crecimiento," dijo.

Mientras Buzzard admite que está muy bien preparado a través de su experiencia como cadete, no dudará en buscar otras oportunidades de entrenamiento extra mientras es oficial.

"Siempre hay lugar para mejorar," dijo.

Buzzard es soltero y vive en Eagle Grove. En su tiempo libre disfruta revender artículos en eBay además de pasar tiempo de calidad con su familia.

"Estoy ansioso de conocer a todos los residentes aquí, pero no necesariamente ¡en una mala situación!" finalizó Buzzard. ■

contra los inmigrantes y grupos de color y le han apoyado grupos como el Klu Klux Klan, pero luego insiste que no es racista. Este ambiente me hace recordar de los Nazis en los años 30 y 40 y de los campamentos para los japoneses en este país durante la segunda guerra mundial. Trump ha fomentado y permitido las condiciones en que se encuentran los centroamericanos que han llegado a la frontera para pedir asilo. Antes de la matanza en El Paso el asesino utilizó muchas de las mismas palabras de Trump cuando escribió del motivo de sus acciones. Días después, ICE hizo redadas grandes en Mississippi. Trump anunció que quería dar miedo a los inmigrantes ilegales para que no vinieran aquí. También quiere inquietar a los inmigrantes legales al amenazar de quitarles la residencia si reciben beneficios del gobierno.

Aquí en Iowa nos encontramos en una situación única ya que todos los candidatos presidenciales pasan mucho tiempo aquí para lanzar sus candidaturas. Para mí la reforma migratoria es de suma importancia y es un asunto urgente. Conozco a gente que lleva años aquí viviendo que podría ser deportado en cualquier momento. He estado asistiendo a eventos del partido demócrata y hablando con varios de las campañas. Los candidatos demócratas creen que la reforma es necesaria. Estoy consciente que a los hispanos la inmigración no es lo único que les importa y que ni todos están de acuerdo sobre la reforma.

Estoy interesada en organizar un evento en Hampton para que los candidatos escuchen las historias y asuntos de importancia de ustedes en un ambiente que proteja sus identidades. Nada conmueve más que escuchar las historias directamente de las personas que las están contando. Si están interesados participar o quieren compartir ideas pueden comunicarse a krisgannettsanchez@outlook.com o a mi casa a 641-424-0981.

Las opiniones expresadas en este artículo son de exclusiva responsabilidad de quien las escribe y no representan necesariamente el sentimiento de Viva Iowa.

LA LUZ HISPANA

"Estuve interesada en trabajar aquí porque quiero ayudar a los Latinos y a las personas que no hablan Inglés," dijo. "Siempre quise ayudar a personas con mi conocimiento de los dos idiomas. Por eso aproveché la oportunidad."

Agregó que disfruta el poder conocer a personas de la comunidad y a través de varias experiencias.

"Mi parte favorita es conocer a personas y hablar con distintas personas todos los días," dijo. "Todos los días es algo distinto, ningún día es el mismo y me gusta eso."

Guadiana, quien viven en Marshalltown, dijo estar agradecida por la oportunidad de conocer a nuevas personas y de ayudar a aquellos que tienen varias preguntas y necesidades.

La Directora Asociada de La Luz Hispana Aimee Lenth dijo que la llegada de Velasco y Guadiana ayuda a manejar el claro aumento de clientes que entran por las puertas del centro.

"Hemos visto un aumento de personas viniendo a La Luz y hay muchas personas en la comunidad pidiéndonos que realicemos más servicios y programas, así es que trajimos dos nuevas personas para ayudar con las actividades adicionales que son deseadas en Hampton y más allá," dijo. ■

WINDSOR THEATRE
HAMPTON 456-4389
COMENZANDO ESTE VIERNES
8 - 14 NOVIEMBRE
MALEFICENT: MISTRESS OF EVIL
PG
Protagonizada por: Angelina Jolie & Elle Fanning

CARTELERIA
7 p.m. Diario • LUNES CERRADO
1 p.m. Domingo de Matiné
PRECIOS DE BOLETES
ADULTOS \$5 • ESTUDIANTES \$4
Martes & Jueves TODOS PAGAN \$3
DOMINGOS DE ADULTOS \$3 (50 años y más)

PRÓXIMOS ESTRENOS:
11/15 • "Arctic Dogs" PG
11/22 • "Midway" PG-13
11/27 • "Playing With Fire" PG

Para mayor información, visite nuestro sitio web www.windsortheatre.com o búsquelos en Facebook

SOUTH SIDE

Cada vez que un miembro del personal de la escuela observa a un estudiante actuando bajo las pautas de B.A.R.K., él o ella le entrega al estudiante una tarjeta B.A.R.K.

El paseo en la carreta de transporte de heno del jueves fue una celebración del éxito de los estudiantes, puesto que, colectivamente habían recolectado 100 tarjetas B.A.R.K. Los estudiantes, además, tienen una celebración PBIS cada trimestre

QUEMA

De acuerdo a la ordenanza municipal, "desechos de jardín" es cualquier tipo de escombros de jardín como césped, hojas, residuos de jardinería, maleza y árboles, pero no incluye tocones y otros desechos sólidos.

Se permite la quema entre el mediodía hasta el anochecer, o hasta cuando se enciendan las farolas. La quema debe realizarse a no menos de 20 pies de distancia de cualquier estructura o edificio y debe estar siempre bajo supervisión.

Ciclista sufre lesiones mortales en colisión con semirremolque

POR GREG FORBES
Una mujer de Sheffield sufrió heridas graves la semana pasada cuando su bicicleta fue golpeada por un semirremolque.

De acuerdo a la Patrulla Estatal de Iowa, de la mujer que no se informó su identidad, edad 26, viajaba en su bicicleta hacia el norte por la Autopista 65 cerca de Sheffield cuando fue golpeada por un semirremolque, que también viajaba por la Autopista 65, conducido por Dennis Gjerde, 62 de McCallsburg, Iowa.

si cumplen los objetivos en cada periodo.

Celebraciones pasadas ha incluido una fiesta de chocolate caliente y una de piscina en el Franklin Aquatic Center; pero esta vez, la escuela planeó juntar la de Halloween y la de otoño en esta edición de la celebración PBIS.

"Quisimos hacer algo nuevo y diferente," Borchering dijo. "Creo que en realidad les gustó." ■

Los incendios nunca deben dejarse desatendidos, hasta que se extinga el fuego.

El Administrador Municipal Ron Dunt dijo que si el humo se convierte en una molestia para los vecinos, se le pedirá a la persona que esté quemando los desechos de jardín que extinga el fuego.

Dunt dijo que la responsabilidad de cualquier daño causado por una quema cae en el dueño de la propiedad. ■

POLICÍA

Al llegar al sitio, la policía y el personal de la ambulancia encontró que el menor se había caído al área de cinco pies de altura de la piscina. El menor, que estaba seguro y respirando, fue trasladado al Franklin General Hospital para observación.

Una investigación policial determinó que un "Buen Samaritano" que estaba en el área de la piscina oyó la conmoción y se lanzó a la piscina para salvar al menor desde el fondo.

Los nombres del menor ni del de su rescatista serán revelados. ■

Próximos eventos de Faith Baptist Church

- **Grupos juveniles:** Los grupos juveniles se reúnen todos los miércoles en la iglesia (ubicada al frente del hospital). El de 6to a 8vo grado, desde las 5:45 p.m. hasta las 7 p.m.; el de la escuela secundaria, se reúne desde las 7 p.m. hasta las 8:30 p.m.
- **Día de Juegos en la Iglesia:** Domingo 17 de noviembre a las 2 p.m. Traiga a la familia y amigos. Habrá refrigerios.
- **Película familiar y manualidades en la Iglesia:** Domingo 15 de diciembre a las 2 p.m. Se exhibirá una película para toda la familia y podrá hacer manualidades.

Faith Baptist Church está ubicada frente al hospital, en Hampton. Todos son bienvenidos.

Estamos Aquí para Ti y tu Familia
Tenemos una línea completa de proveedores que atienden a personas de todas las edades. Intérpretes certificados están disponibles sin costo.

Ubicaciones de las Clínicas del Franklin Medical Center

Hampton - 1720 Central Ave. E. 641-456-5062 o 5065
Lunes - Viernes: 7:30 a.m. - 5 p.m.
Sábado: 8 a.m. - 11 a.m.

Dumont - 606 2nd St. • 641-857-6696
Lunes y Viernes: 9 a.m. - 4:30 p.m.
Miércoles: 9 a.m. - 12 p.m.

Latimer - 109 S. Akir • 641-579-6340
Martes y Viernes: 9 a.m. - 4:30 p.m.

Dows - 103 E. Ellsworth • 515-852-4113
Lunes y Jueves: 9 a.m. - 4:30 p.m.

FCH FRANKLIN GENERAL HOSPITAL Tu compañero de salud de confianza para toda la vida



El Consejo Municipal de Hampton recientemente aprobó el contrato para demoler el edificio en la 115-117 First Ave. NW. FOTO POR GREG FORBES

Se derriba edificio del centro de Hampton

Demolición comenzará a fines de mes

POR GREG FORBES
Una estructura deteriorada en el centro de Hampton pronto se demolerá.

El Consejo Municipal de Hampton en su reunión regular del 24 de octubre aprobó un contrato con Peterson Backhoe, de Dumont, por la suma de \$68,840 para la demolición del edificio ubicado en 115 y 117 First Ave., comúnmente conocido como el "Cross Building" (edificio cruz).

El Administrador Municipal Ron Dunt dijo que espera que la demolición comience a mediados de noviembre y progrese durante el invierno para finalizar, por contrato, el 1ro de marzo del 2020.

Dunt dijo que la demolición pondrá un límite al proceso de abordar la naturaleza arruinada del edificio, que ha demorado "unos cuantos años" en suceder.

Después que el edificio fue abandonado por sus propietarios, Dunt dijo que la municipalidad trabajó para obtener la estructura, lográndolo eventualmente a través del sistema legal.

"La municipalidad básicamente agotó sus esfuerzos para que el propietario redujera las molestias y mantuviese el edificio," dijo. "Últimamente, la municipalidad básicamente terminó recurriendo a la última opción para disminuir la molestia que fue ir a los tribunales y pedir la propiedad en virtud al Código de Iowa 657A, donde se busca la propiedad a través del sistema legal."

"Se nos otorgó la propiedad libre y sin gravamen," agregó. "Eso nos abrió el camino para continuar avanzando hacia la demolición del edificio."

Dunt dijo que la ciudad recibió contratistas para ver si había otra opción que no fuese la demolición del edificio, pero todas las evaluaciones mostraron que ese era el resultado más lógico.

"Un número de contratistas visitó el edificio para ver si había algo que pudiese salvarse pero todos nos dijeron que no había nada que hacer," dijo.

Dunt dijo que uno de los aspectos más desafortunados de demoler la estructura es la carga financiera que esto ha causado. Con un precio de alrededor de \$12,000 para reducción de asbesto y más de \$68,000 para la demolición, Dunt dijo que los contribuyentes de Hampton han tenido que lidiar injustamente con la negligencia del dueño del edificio.

"Desafortunadamente, los

contribuyentes tienen que pagar por una estructura que no ha sido mantenida por su dueño por muchos años," dijo.

Sin embargo, la municipalidad ha recibido una subvención de abandono de hasta \$20,000 por el Departamento de Recursos Naturales de Iowa. La subvención estipula que una parte del porcentaje de materiales deben ser desviados de los vertederos. Dunt dijo que la municipalidad se reunirá con el contratista de la demolición para discutir las maneras de satisfacer ese requerimiento. Además, la municipalidad también recibió una subvención por remoción de asbestos a través del Estado de Iowa.

También, Coonley Law Firm donó \$2,500 para la demolición y First Security Bank & Trust ha donado el área de estacionamiento entre el callejón y la estructura, a la ciudad, para que ésta tenga una parcela de mayor propiedad.

Una vez que se complete la demolición, Dunt dijo que la propiedad será nivelada. La municipalidad discutirá opciones para el lote en una fecha posterior.

Dunt dijo que la pendiente demolición del edificio es "agridulce," ya que el problema del edificio será removido, pero a costo de la ciudad y de sus residentes.

"Es bueno, de la manera que ya no será algo antiestético, estamos comenzando de nuevo y habrá un lote disponible para que alguien lo desarrolle," dijo. "pero también es una pena que los ciudadanos tengan que pagar por las fechorías de un dueño privado. El dinero que vamos a gastar en eso podría haber sido destinado hacia calles y otras mejoras de infraestructura, y esa es la parte triste de eso."

Mientras que no todas las propiedades del centro han estado o serán deterioradas como el Cross Building, Dunt dijo que es importante que los actuales dueños hagan lo mejor que puedan para mantenerse al tanto con el mantenimiento de sus propiedades lo mejor que puedan.

"No deje que el mantenimiento se le vaya de las manos, adelantese y mantenga sus propiedades cuidadas," dijo, agregando que Main Street Hampton y la municipalidad se asociaron para ofrecer becas de mejoras para ese mismo propósito. "Animaría a los dueños de propiedades a que las soliciten." ■

FAFSA

"Ésta es la forma en que puedes ayudar a financiar tu experiencia universitaria," dijo. "Es la oportunidad de ver si calificas para oportunidades de subvenciones, que es financiamiento que no debes devolver, y oportunidades de préstamos estudiantiles que de otra manera no estarían disponibles."

Gonzalez anima a todos los estudiantes a completar el formulario FAFSA para poder conocer el tipo de financiamiento para el cual él o ella califican. "Hay un mito rondando que dice 'No vamos a calificar para

asistencia estudiantil' y ese no es el caso," dijo. "Quizá no califiquen para subsidios, pero todos los estudiantes califican para oportunidades de préstamos estudiantiles, subsidiados o no, y la única manera de acceder a ese financiamiento es completando FAFSA."

A través de Mission Possible, Gonzalez dijo que padres y estudiantes pueden asistir a eventos donde se les ayuda a completar el formulario FAFSA y se les entrega más información relacionada con la solicitud. Mission Possible ha estado

realizando varios eventos súper sábado de asistencia en la biblioteca pública de Hampton, y Gonzalez también estará presente para ayudar con FAFSA durante las conferencias escolares Hampton-Dumont-CAL el jueves 7 de noviembre desde las 3:45 hasta las 7 p.m. en la escuela. Tomará citas por orden de llegada. Anima también a que padres se le acerquen para programar citas individuales, que puedan ajustarse mejor a su horario.

Durante estos eventos, estudiantes y padres crearán una

identificación FSA ID, que les permitirá firmar una solicitud electrónicamente para enviar en línea. Por lo tanto, los asistentes deben traer su número de seguro social y las declaraciones de impuestos del 2018.

El plazo para llenar la solicitud FAFSA se abrió el 1ro de octubre y Gonzalez anima a los padres a completar el formulario lo antes posible para cumplir con los plazos de prioridad establecidos por los distritos escolares, que asegura que el financiamiento aún está disponible. ■

Cámara de Comercio de Eagle Grove publica encuesta comunitaria

Se anima la participación de todos los residentes y trabajadores de Eagle Grove

La Cámara de Comercio del Área de Eagle Grove publicó una encuesta comunitaria el lunes 21 de octubre de 2019 por correo electrónico, redes sociales, el sitio web de la Cámara de Comercio, e imprenta. La encuesta está disponible en inglés y español.

El objetivo de la encuesta es ayudar a la Cámara de Comercio a optimizar sus beneficios para los miembros, atraer nuevos miembros y a aquellos caducados, y mejorar la comunidad de Eagle Grove en general. Las respuestas se mantendrán

anónimas y los resultados generales se compilarán, analizarán y compartirán con la comunidad.

La Directora Ejecutiva de la Cámara de Comercio de Eagle Grove, Sara Middleton, quiere alentar a todos quienes viven o trabajan en el área de Eagle Grove a que participen.

Según Middleton, "La información que recopilamos con esta encuesta influirá directamente en cómo avanzamos con nuestras ofertas de membresía y eventos comunitarios. Es crucial que todos participen."

Las copias impresas están disponibles en la Cámara de Comercio de Eagle Grove y en la Biblioteca Memorial Eagle Grove.

La encuesta en Español en línea está disponible en: <https://es.surveymonkey.com/r/encuestacomunitaria>.

La encuesta estará disponible hasta el 22 de noviembre del 2019. Si tiene alguna pregunta, llame al 515-448-4821 o envíe un correo electrónico a chamber@eagle-grove.com para comunicarse con Sara Middleton en la Cámara de Comercio de Eagle Grove.



El emparedado de lomo de cerdo Crispy Pig (cerdo crujiente) de Stumble Inn en Bradford, obtuvo el segundo lugar estatal en la competencia del mejor emparedado de lomo de cerdo por la Asociación de Productores de Cerdo de Iowa. FOTO ENVIADA

Stumble Inn obtiene el segundo lugar en concurso de lomo de cerdo

POR GREG FORBES
Un restaurante del área obtuvo el segundo lugar en el concurso anual que busca el mejor emparedado de lomo de cerdo apanado del estado, por la Asociación de Productores de Cerdo de Iowa.

Stumble Inn de Bradford obtuvo el segundo lugar dentro de los cinco finalistas, anunciado el miércoles 16 de octubre.

Su dueño, Alex High, abrió el restaurante a principios del año pasado con un menú consistente de platos favoritos de restaurantes familiares, y emparedados innovadores caracterizados por una combinación única de carnes y aderezos.

Para ubicarse en el segundo lugar, la oferta del Stumble Inn debió resaltar dentro de un campo de 470 restaurantes.

Y aunque el ganador de este año no está tan cerca como Stumble Inn, residentes del área no deberán viajar tan lejos para encontrar el mejor emparedado de lomo de cerdo apanado del año 2019.

Reclamando el gran honor de este año fue el Pub at the Pinon en New Hampton.

Big Al's BBQ & Catering en Des Moines, West Side Family Restaurant en Grinnell y Nite Hawk Bar & Grill en Slater se ubicaron entre los cinco mejores. ■

El Día de los Muertos se celebra durante toda una semana en La Luz Hispana

La Luz Hispana celebró durante toda una semana la festividad del 'Día de los Muertos' con actividades para niños y adultos. Comenzando el lunes 28 de octubre, Esmeralda Ramirez con la Biblioteca Pública de Hampton narró a los más pequeños la historia de la celebración, una antigua tradición mexicana que celebra la muerte y

a los seres queridos que han fallecido. El martes fue de decoración de galletas de calaveras, y el miércoles, adultos y niños realizaron manualidades que fueron ofrecidas al altar.

La Luz Hispana terminó la celebración el viernes 1ro de noviembre con tamales y chocolate caliente en el centro.



Niños y adultos realizan manualidades que son ofrecidas a los seres queridos que han fallecido. Durante toda la semana, La Luz Hispana ofreció actividades para que los participantes crearan ofrendas que serían puestas en el altar. FOTO POR PIA HOVENGA



MISSION POSSIBLE
APLICACIÓN Y FINALIZACIÓN DE
FAFSA AYUDA GRATIS
AYUDA FINANCIERA FEDERAL PARA LA UNIVERSIDAD
PRÓXIMA FECHA
JUEVES 7 DE NOV.
3:45 - 7 p.m.
CONFERENCIAS H-D-CAL
Llame a Val Gonzalez al 641-456-5668 o 970-623-9530 para programar una cita.
TAMBIÉN SE ACEPTA SIN CITA. ¡BUSQUE LA BANDERA DE FAFSA!

MORT'S WATER 1-800-HEY-MORT (439-6678)
Vendedor Local Autorizado Kinetico
Sistema de Pozo • Plomería • Retroexcavadora
Kinetico water systems Acondicionamiento del Agua • Alcantarillado
Zanajo/Taladrado Horizontal • Línea de drenaje Sinfin y Volando
www.mortsonline.com | Kent Morton - Dueño
MORT'S Plumbing and Heating
Geotérmica • Calefacción
Aire Acondicionado
Control de Calidad de Aire
Plomería • Limpieza de Ductos
GeoComfort Geothermal Systems Live comfortably.™
1-800-579-6678

¡Yo encuentro la casa de tus sueños!
641-456-4707
ABBOTT REALTY
NUEVA DIRECCIÓN: 7-1st AVE. NE. HAMPTON
7-1st Ave. NE, Hampton, IA 50441 • www.abbottrealty.us
KATHY STANBROUGH - Cell 641-430-3821
kathy@abbottrealty.us
Chuck Svendsen 641-425-7159
SE LE PROPORCIONARÁ TRADUCTOR SI NECESITA